영 어

2006년 시행 행정고등고시(행정·공안직) 제2차시험

응시번호 :　　성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 40점)

1) To understand the democratization of decision-making and the deconcentration of power and information, think again for the most extreme case, the former Soviet Union. Because the Soviet system was built for the sole purpose of control, it centralized all the main functions of leadership. It centralized decision-making－all decisions were made at the top and all information flowed to the top and only the top few people had a complete picture of what was going on. And it centralized strategy－all strategic decisions about where the country was headed were made at the top.

What the democratization of decision-making and deconcentration of power does is to take a centrally controlled system like this, loosen it up and redefine the center so that decision-making and information flow both top-down and bottom-up. Each successful company or country will reorganize its center a little bit differently, depending on its marketplace, geography, population and level of development. A famous computer company centralizes all of its billing, inventory management and distribution of computers for its European operations by having them flow through a single call center in Ireland. It is centralizing certain functions not for the purpose of control but to take advantage of new cost-saving efficiencies.

In today's hyperspeed, enormously complex globalization system, most of the information needed to answer most of the problems now rests in the hands of people on the outer edges of organizations, not at the center. And if your country or company has not democratized decision-making and deconcentrated power to enable these people to use and share their knowledge, it is going to be at a real disadvantage. (20점)

2) Nationalism, promising freedom from outside tyranny, and security from internal disorder, vastly magnified both the stimulus and the possibility for worldwide empires over subjected people, and bloody conflicts among such empires: imperialism and war were intensified to the edge of global suicide exactly in the period of the national state. Parliamentary government, promising popular participation in important decisions, became a facade (differently constructed in one-party and two-party states) for rule by elites of wealth and power in the midst of almost-frenzied scurrying to polls and plebiscites. Mass production did not end poverty and exploitation; indeed it made the persistence of want more unpardonable. The production and distribution of goods became more rational technically, more irrational morally. Education and literacy did not end the deception of the many by the few; they enabled deception to be replaced by self-deception, mystification to be internalized, and social control to be even more effective than ever before, because now it had a large measure of self-control. Due process did not bring justice; it replaced the arbitrary, identifiable dispenser of injustice with the unidentifiable and impersonal. The "rule of law," replacing the "rule of men," was just a change in rulers. (20점)

제 2 문. 다음 글을 영어로 옮기시오. (40점)

수 십년 동안 한국인들은 국가 안보에 대해서 깊은 걱정과 비교적 단호한 확신을 보여왔다. 한국인들의 걱정은 북한의 끊임없는 침략위협과 미국의 지원에 대한 불확실성으로부터 기인한다. 명시적이건 암묵적이건 중요한 사실들은 한국정책의 우선 목표가 북한의 군사 행동을 제지하는 것을 넘어 재통일을 촉진시켜야 한다는 것과, 일본이 한국의 안전에 주요한 장기적인 위협이 된다는 것, 그리고 미군의 주둔이 한국과 지역안보에 필수적이라는 것이다. 한국의 안보 정책은 상당 부분 걱정과 확신의 산물이었다.

이러한 생각은 객관적인 상황에 뿌리를 두고 있다. 이것은 한반도의 물리적인 분할과 전체 한반도를 자신의 통제하에 두려고 작심한 공산주의자들이 북쪽에 정부를 세움으로써 시작되었다. 그러한 상황들은 북한의 엄청난 군비 증강을 초래하였고, 북한은 이런 근본적인 목적을 달성하기 위해서 위험을 감수하려는 명백한 의지를 보여왔다. 특히 일본과의 관계에서는 역사적으로 일본의 식민지로서 한국이 경험한 것이 한국인들의 태도를 무겁게 짓눌러왔다. 그것은 한국이 일본의 영화와 다른 문화 상품의 수입을 수 십년 간 금지한 것에 반영되었다.

제 3 문. 다음 기사를 150단어 이내의 영어로 요약하시오. (20점)

나노(nano)는 10억분의 1을 나타내는 단위로 고대 그리스에서 난쟁이를 뜻하는 나노스(nanos)란 말에서 유래되었다. 1 nm(나노미터)는 10억분의 1미터로 물질의 근본을 이루는 원자 스케일의 세계라고 말할 수 있다. 나노기술(NT)이란 “나노미터 크기의 물질(나노물질)들을 만들고, 그들이 갖는 독특한 성질과 현상을 찾아내어 정렬시키고 조합하여 매우 유용한 성질의 장치 및 시스템을 생산하는 기술”로 정의할 수 있다.

나노기술을 이해하기 위해서는 우선 나노 물질들이 독특한 물리 화학적 현상을 발휘한다는 사실을 인지하여야 하며, 기존의 과학이나 기술의 범주와는 다른 경향을 나타낼 것으로 예상하여야 한다. 일상생활에서 쉽게 볼 수 있는 금을 예로 들어 나노 물질의 독특한 광학현상을 알아보자. 일반적으로 ‘금’하면 사람들은 누런색의 황금을 연상한다. 하지만 크기가 20 nm 이하의 금입자는 빨간색을 띤다는 사실을 아는 사람은 드물다. 이러한 나노 크기의 물질들이 발현하는 다양하고 독특한 물리 및 화학적 성질을 찾아내고 조합시키면 매우 유용한 성질의 소재, 장치, 시스템을 생산하는 나노기술을 개발할 수 있으며, 무한히 새로운 물질을 창조할 수 있다.

나노기술은 정보, 재료(소재), 에너지, 환경, 의학 및 국방 분야 등 사회 전반에 걸쳐 커다란 파급효과를 미칠 것으로 예상된다. 마치 근대의 산업혁명과 같이 사회, 경제, 산업 등 모든 분야에 상상을 초월하는 변화가 있을 것으로 기대된다.

중앙인사위원회 출제관리과장